

Аннотация

Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности входит в вариативную часть образовательной программы подготовки обучающихся по направлению/специальности 45.03.02 «Лингвистика» направленность «Перевод и переводоведение». Организацию и проведение практики осуществляет кафедра №63.

Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности обеспечивает формирование у выпускника следующих

общекультурных компетенций:

ОК-4 «готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений»,

ОК-7 «владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи»,

ОК-12 «способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности»;

обще профессиональных компетенций:

ОПК-1 «способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач»,

ОПК-3 «владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей»,

ОПК-5 «владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)»,

ОПК-8 «владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения»,

ОПК-9 «готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения»,

ОПК-10 «способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации»,

ОПК-20 «способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности»;

профессиональных компетенций:

ПК-8 «владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях»,

ПК-9 «владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода»,

ПК-12 «способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением

грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста»,

ПК-15 «владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)»,

ПК-18 «владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)»,

ПК-19 «способность работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности»,

ПК-24 «способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту».

Производственная практика, как любой другой вид практики, является продолжением и частью изучения общих профессиональных и специальных дисциплин, она проводится на базе профильных организаций – переводческой компании «СТАР СПб», «ProTRANSLATION» и на базе кафедры № 63.

Основными задачами производственной практики являются:

1. закрепление теоретических знаний студентов по дисциплине «Основы теоретической и прикладной лингвистики»;

2. применение общетеоретических знаний студентов по анализу данных естественного языка;

3. освоение методик психолого-педагогических исследований: наблюдение и анализ опыта работы лингвистов в условиях естественной рабочей атмосферы;

4. профессиональная диагностика пригодности к выбранной профессии и развитие потребности в постоянном самообразовании и самосовершенствовании;

5. развитие у студентов следующих профессиональных умений:

- аналитических умений и навыков, необходимых для анализа данных естественного языка, осмысления каждого элемента профессиональной деятельности для нахождения идей, выводов, закономерностей, адекватных логике рассматриваемого процесса;

- рефлексивных умений в целях систематического проведения самодиагностики профессиональных способностей и умений, профессионально значимых качеств лингвиста;

- прогностических и проективных умений, которые на данном этапе профессионального становления студентов в большей степени связаны с прогнозированием и планированием развития собственных умений и навыков, профессионального сознания, творческого мышления и профессионально-значимых качеств личности, отбором методов достижения целей и т.д.;

- коммуникативных и организаторских умений, необходимых студентам-практикантам для установления правильных отношений с заказчиком работы, практикующими лингвистами и руководящим составом организации (места прохождения практики).

Промежуточная аттестация по практике осуществляется путем защиты отчетов, составляемых обучающимися по итогам практики. Форма промежуточной аттестации по практике – дифференцированный зачет.

Общая трудоемкость практики составляет 1,5 зачетных единицы, 54 часа.